

Professional experience

FRENCH NATIONAL COURT FOR ASYLUM RIGHTS (PARIS, FRANCE)

TRANSLATOR-INTERPRETER | JANUARY 2023 – PRESENT

- Consecutive interpretation French ↔ Arabic

FRENCH OFFICE FOR THE PROTECTION OF REFUGEES AND STATELESS PERSONS (PARIS, FRANCE)

TRANSLATOR-INTERPRETER | JANUARY 2023 – PRESENT

- Consecutive interpretation, French ↔ Arabic

WIPO - WORLD INTELLECTUAL PROPERTY ORGANIZATION (GENEVA, SWITZERLAND)

ASSOCIATE TRANSLATOR (P2) | JANUARY 2021 – DECEMBER 2022

- Translation of various documents, Arabic ↔ English/French
- Reviewing documents to ensure compliance with gender-inclusive and accessible-publishing guidelines
- Aligning documents and updating translation memories

LANGUAGE SERVICES - MICROENTERPRISE | DECEMBER 2016 - PRESENT

- Translation clients: Moroccan Ministry of Education | Nathan Publishers | Brainworks subcontractors for France 3 television | Vichy MENA | Swiss Slow Cosmetics | Middle East Institute of Management Accountants | Food and Agriculture Organisation
- Interpretation clients: The Paris Arab World Institute | MGEN French Health center | France Terre d'Asile | Peace Research Institute Frankfurt | Care Canada

JUDICIAL TRIBUNAL (TOULOUSE, FRANCE)

TRANSLATOR-INTERPRETER | SEPTEMBRER 2020 – DECEMBER 2020

- Consecutive and simultaneous interpretation, French ↔ Arabic/English
- Legal translation French ↔ Arabic/English

FRENCH NATIONAL COURT FOR ASYLUM RIGHTS (PARIS, FRANCE)

TRANSLATOR-INTERPRETER | OCTOBER 2018 – AUGUST 2020

- Consecutive interpretation French ↔ Arabic

FRENCH OFFICE FOR THE PROTECTION OF REFUGEES AND STATELESS PERSONS (PARIS, FRANCE)

TRANSLATOR-INTERPRETER | OCTOBER 2018 – AUGUST 2020

- Consecutive interpretation, French ↔ Arabic

FAO – FOOD AND AGRICULTURE ORGANISATION (ROME, ITALY)

PROOF-READER | OCTOBER 2018 – SEPTEMBER 2020

- Proof-reading Arabic translations
- Editing final documents

ENS – ÉCOLE NORMALE SUPERIEURE (PARIS, FRANCE)

RESEARCHER-TRANSLATOR | SEPTEMBER 2017 – MARCH 2018

- Socio-linguistic analysis
- Translation of video and article contents, and interpretation during interviews

IAEA – INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY (VIENNA, AUSTRIA)

ARABIC TRANSLATION SERVICE | IN-HOUSE TRANSLATOR | SEPTEMBER 2017 (62ND GENERAL CONFERENCE)

- Arabic translation of GC minutes and technical documents
- Updating ATS terminology database

**IAEA - INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY (VIENNA, AUSTRIA)
ARABIC TRANSLATION UNIT | INTERN TRANSLATOR | OCTOBER 2016 – DECEMBER 2016**

- MULTITERM assistance and focal point
- Arabic translation of communications and publications

**UNHQ - UNITED NATIONS HEADQUARTERS (NEW YORK, USA)
ARABIC TRANSLATION SERVICE | INTERN TRANSLATOR | JULY 2016 – SEPTEMBER 2016**

- Arabic Translation of publications and General Assembly minutes, 70th regular session
- Arabic translation of General Assembly documents, 71st regular session

**UNESCO - UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANISATION (PARIS, FRANCE)
ARABIC TRANSLATION SERVICE | INTERN TRANSLATOR | MAY 2015 – SEPTEMBER 2015**

- Terminology research and input for UNESCOTERM database
- Arabic translation of reports and publications

**UNDP - UNITED NATIONS DEVELOPMENT PROGRAMME (BEIRUT, LEBANON)
ARABIC TRANSLATION SERVICE | INTERN TRANSLATOR | APRIL 2015 – JUNE 2015**

- Arabic translation and wording of Ministry of Social Affairs communications, and internal reports
- Creation of a UNDP-Lebanon terminology database

**OGILVY (DOHA, QATAR)
ONLINE TRANSLATOR AND PROOF-READER | JANUARY 2015 – JULY 2016**

- Arabic translation of marketing content
- Read-proofing website and social media content, and articles

**DOT-DEV (BEIRUT, LEBANON)
FREELANCE TRANSLATOR | FEBRUARY 2012 – JULY 2013**

- Translation of marketing content and financial reports into Arabic and French
- Wording of Arabic reports and website content

Education

**ÉCOLE SUPÉRIEURE D'INTERPRÈTES ET DE TRADUCTEURS - ESIT (PARIS, FRANCE)
MASTER I AND II - 2015-2018**

- Editorial, Economic and Technical Translation

**UNIVERSITÉ SORBONNE NOUVELLE – PARIS III (PARIS, FRANCE)
MASTER I AND II | 2013-2015**

- Legal and Financial Translation and Terminology

**HOLY SPIRIT UNIVERSITY (KASLIK, LEBANON)
BACHELOR'S DEGREE | 2010-2013**

- Translation and living languages

Languages

ARABIC	Mother tongue, work language	ENGLISH	Work language
FRENCH	Work language	ITALIAN	Intermediate level

CAT Tools

Trados | Wordfast | e-Luna | MultiTrans |
MultiTerm | DeepL | Memsource

Personal Interests

Volunteering	L'Ardhis (Interpretation for LGBTQI+ Asylum seekers) France Terre d'Asile (Music workshops for Asylum seekers)
---------------------	---

Music

Offre-joie (Construction work after Ashrafieh explosion in 2012)
La Compagnie des Laveurs de Pieds (Community Kitchen)
Professional Pianist
Music and Piano Teacher